

## 更新・退去について

### 【更新の場合】

#### ○更新時期が近づいたら

継続して入居を希望される場合は、更新手続きが必要になります。エイブルでは、更新契約書を2ヶ月程度前に郵送していますので、更新手続きをお願いします。店舗やサポートセンターなどでもご相談いただけます。※連帯保証人を変更する場合は、再審査が必要になりますので、ご注意ください。

### 【退去の場合】

#### ○退去が決まったら早めに連絡を

解約する場合は、賃貸契約時に決めた解約通知期間を空けて管理会社へ連絡を取ります。解約通知期間は一般的に、解約日の1～3ヶ月前です。

#### ○退去時の清掃等のお願い

引越しの際はお部屋をきれいに清掃して、荷物を置き忘れないでください。粗大ゴミがある場合は、早めに処理方法を確認しておいてください(役所や公民館など)。退去後に粗大ゴミや残置物などがあった場合は、処分代金が請求されますので、きれいに清掃しておきましょう。

#### ○退去時の精算

お部屋を出る際に、退去立会いをする場合があります。退去立会いには部屋の鍵と印鑑の用意が必要です。もし部屋に汚損、破損がある場合は、部屋の修繕費用を支払わなければなりません。

### 知っとく! 便利な豆知識

○更新料とは  
賃貸契約の更新時、借主から貸主に支払う料金のことです。金額は家賃の1ヶ月分～2ヶ月分が目安。

## Renewing your tenancy agreement/moving out

### 【To renew your tenancy agreement】

#### ○What to do when the renewal date draws near

If you wish to continue to live in the apartment, you need to follow procedures to renew the tenancy agreement. ABLE will mail you a document for renewing the tenancy agreement about two months before the current agreement expires. Please follow the procedures for renewal. Consultation services are available at your local ABLE office or international student support center, etc.

\* Please note that the replacement of a jointly and severally liable guarantor (*rentai-hoshōnin*) requires another examination.

### Useful tips for renting an apartment

What is *kōshin-ryo* (renewal fee)?  
*Kōshin-ryo* (renewal fee) refers to a fee paid by a tenant to a landlord when renewing a tenancy agreement. In general, the fee is equivalent to the rent of one to two months.

### 【To leave your apartment】

#### ○Please make contact ahead of time if you make the decision to move out.

To terminate the current tenancy agreement, please provide advance notice to the management company. The advance notice period for termination shall be set when signing the tenancy agreement. (In general, the advance notice for termination must be given one to three months prior to the date of terminating the tenancy agreement.).

#### ○Please clean your apartment, etc., before moving out.

Please clean your apartment before you move out. Do not leave your personal belongings. If there is bulky waste, please check the disposal method ahead of time (e.g., at your local government office or community center). If you leave bulky waste and your personal belongings, etc., when moving out, disposal fees will be charged.

#### ○Settlement when moving out

You may be required to be present when moving out. If you are required to be present, please have your apartment key and your seal ready. If your apartment is soiled or damaged, you have to pay expenses to repair the apartment.

## 更新・退居

### 【更新時】

#### ○更新時期接近時

如想继续居住须办理更新手续。爱博乐会在契约期满2个月之前邮送更新契约书。记载着办理手续的指南和汇款处。也可以向店铺或外国人服务中心咨询。

※变更连带保证人的时候，需要再次做入居审查，请注意。

### 【退居時】

#### ○決定退居時，請提前聯繫。

解約時，請根據契約書上的解約通知日與房主及管理公司聯繫。解約日一般是在退居日的一至三個月之前。

#### ○退居時的清掃

搬家時請將房子清掃干淨。注意不要有遺忘的東西。如有粗大垃圾請提早確認處理方法（市・區政府或公民館）。退居後如發現垃圾等殘留物，需支付額外的費用。

#### ○退居時的精算

退居時需要與房主一同確認房子的耗損情況。請與房主確認好可見面的日期和時間。見面時要準備好鑰匙和印章。如發現房間有損傷情況，需支付修繕費用。

### 請留意! 方便小知識

○更新費是什麼?  
更新契約時，入住者向房主交付的費用。金額在房租的1個月到2個月。

## 갱신・퇴실

### 【갱신의 경우】

#### ○갱신시기가 다가올 때

계속해서 입주를 원하실 경우에는 갱신수속이 필요합니다. 에이블에서는 갱신계약서를 2개월전에 우편으로 보냅니다. 갱신수속을 해 주십시오. 점포나 서포트센터등에 상담할 수도 있습니다.

※연대보증인을 변경하실 때 재심사가 필요하기 때문에 주의해 주십시오.

### 【퇴실할 경우】

#### ○퇴실을 결정했을 때 일찌감치 연락을 해주십시오.

해약하실 경우 임대계약맺었을 때 결정하신 해약통지기간을 비워서관리회사에 연락을 합니다. 보통 해약일의 1개월에서 3개월전입니다.

#### ○퇴실시 청소등의 부탁

이사하실 때는 방을 깨끗하게 청소하시고 잊어버리는 짐이 없도록 합니다. 대형 쓰레기가 있을 경우에는 일찌감치 처리방법을 확인해 주십시오. 퇴실후에 규정이외의 쓰레기나 잔유물등이 있을 경우 처분대금이 청구되기 때문에 깨끗하게 청소하십시오.

#### ○퇴거시 정산

방을 나가실 때 방의 검사가 있습니다. 방의 검사를 할 때에는 방의 열쇠와 도장의 준비가 필요합니다. 만약 방에 오손이나 파손이 있을 경우 방의 수선비용을 지불해야 합니다.

### 알아두면 편리한 잔지식

○갱신료란  
임대계약갱신 하실시, 임차인이 임대인에게 지불하는 요금. 금액은 월세의 1개월에서 2개월이 보통이다.